

**Kezelési útmutató  
Elektromos hőszugárzó**

**Einhell®**

7

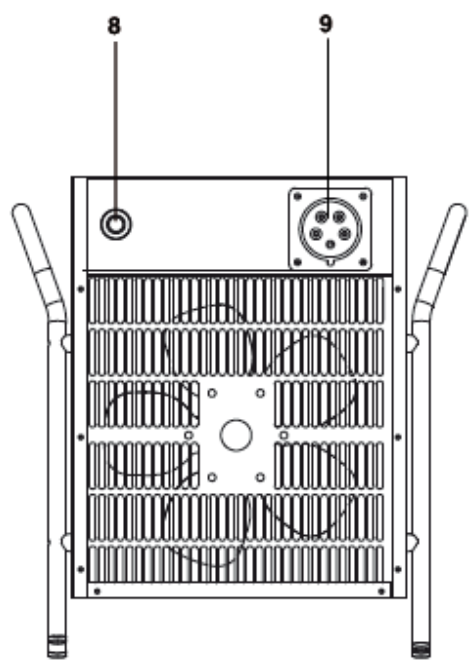
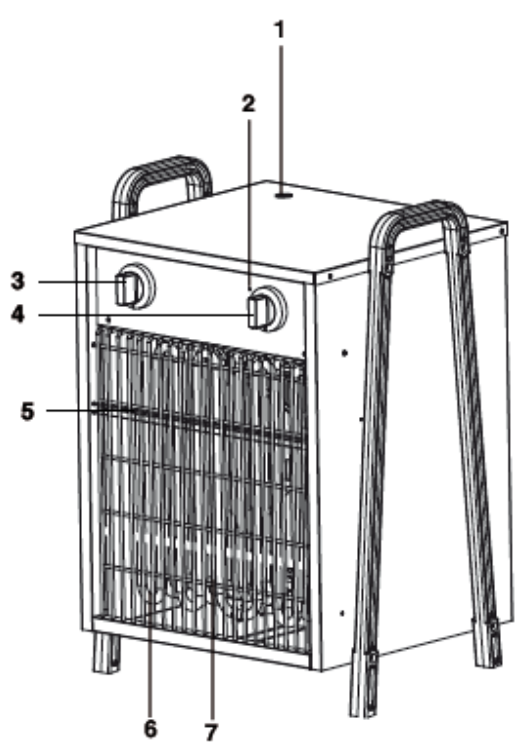
CE

Cikksz.: 23.382.66

A.sz.: 11011

EH **5000**

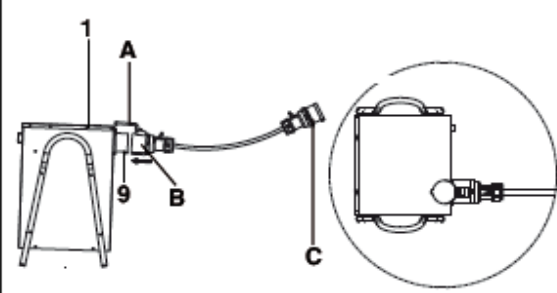
1

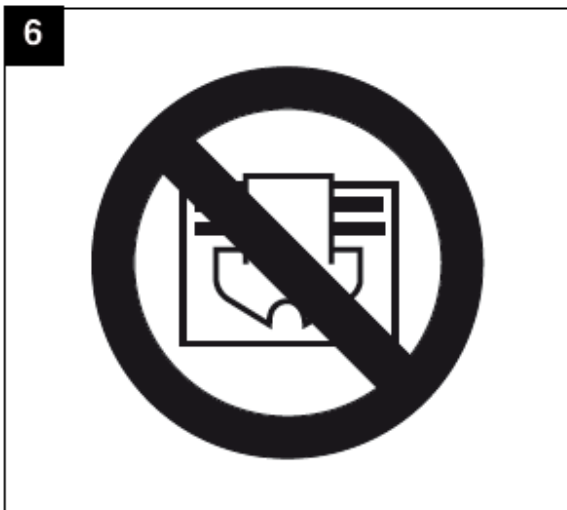
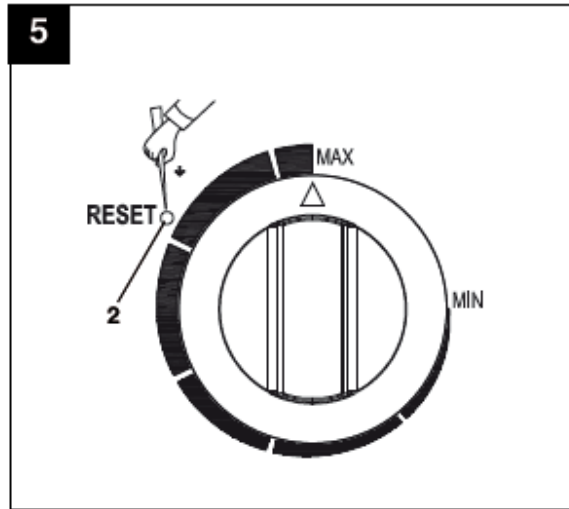
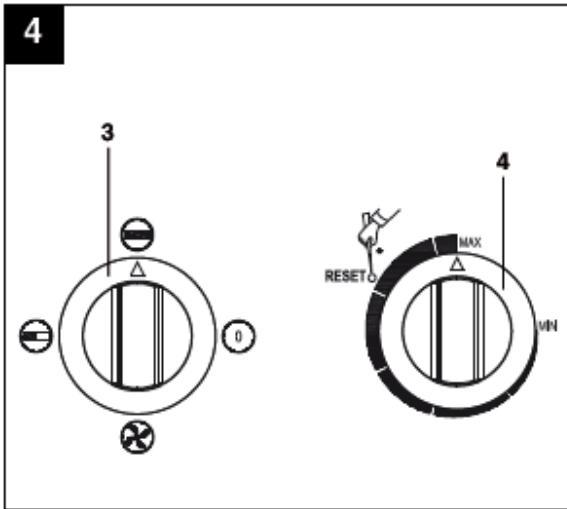


2



3





## **Figyelem!**

A személyi sérülések és az anyagi kár elkerülése érdekében a készülékek használatakor bizonyos óvintézkedéseket be kell tartani. Ezért kérjük, gondosan tanulmányozza át a mellékelt kezelési útmutatót és a biztonsági útmutatásokat. Tartsa az útmutatót biztos helyen, hogy a szükséges információkhoz bármikor hozzáférhessen. Ha a készüléket továbbadja, adja vele oda a mellékelt kezelési/biztonsági útmutatót is. A jelen útmutató, illetve a biztonsági útmutatások figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károkért nem vállalunk felelősséget.

## **1. Biztonsági útmutatások**

- Üzembe helyezés előtt mindenképpen olvassa el a kezelési útmutatót! A készüléket kizárólag az útmutatóban leírtak szerint szabad használni. Tilos a leírtaktól eltérően üzemeltetni.
- Tartsa az útmutató biztos helyen. Ha továbbadja a készüléket, adja oda vele az útmutatót is.
- Ellenőrizze, hogy a készüléket kifogástalan állapotban szállították-e le. Sérült készüléket csatlakoztatni szigorúan tilos!
- Hosszabbító kábelt nem mellékeltek a készülékhez. Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket. Különösen ügyeljen a hosszabbító kábelre. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel megsérült! Tilos tovább használni a hőszigetelőt, ha a készülék vagy a hosszabbító kábel megsérül.
- Úgy fektesse le a kábelt, hogy senki ne botolhasson meg benne.
- Ne fektesse a kábelt a készülék azon részeire, amelyek a használat során felmelegednek.
- Soha ne húzza ki a hálózati dugót a kábelénél fogva a dugaljából! Soha ne vigye, és ne próbálja meg elmozdítani a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne tekerje a kábelt a készülék köré.
- Ügyeljen arra, hogy a kábel ne akadjon be. Ne húzza át éles sarkokon, ne vezesse át főzőlapok vagy nyílt láng fölött.
- Csak zárt helyiségben használja a készüléket.
- A készüléket felhívni és az elektromosságot vezető részeket megérinteni tilos!  
**Életveszély!**
- A készüléket tilos vízbe meríteni!  
**Életveszély!**
- Soha ne használja a készüléket nedves, magas páratartalmú helyiségekben vagy vizes helyeken (fürdő, zuhanyzó, uszoda stb.). A készüléket mindig úgy kell elhelyezni, hogy zuhany alatt, illetve vízzel teli edényben vagy kádban tartózkodó személyek ne tudják elérni, megérinteni.
- Soha ne fogja meg és ne üzemeltesse a készüléket nedves kézzel.
- Úgy válassza meg a készülék helyét, hogy a hálózati dugóhoz bármikor hozzáférhessen.
- Ha a készüléket huzamosabb ideig nem használja, húzza ki a hálózati dugót!
- Soha ne helyezze a készüléket közvetlenül a dugalj alá.
- Huzamosabb használatot követően a készülék háza jelentősen felmelegedhet. Az eszközt úgy kell elhelyezni, hogy még véletlenül se érhesen hozzá.
- Soha ne helyezze a készüléket hosszú szőrű, puha szőnyegre.
- Tilos a berendezést olyan helyiségekben üzemeltetni, ahol tűzveszélyes anyagot (pl. oldószereket stb.) vagy gázt használnak, tárolnak.
- Tartsa távol a készüléktől a gyúlékony anyagokat, gázokat.
- Ne üzemeltesse a készüléket tűzveszélyes helyiségekben (pl. fűtőkamrákban).
- A készüléket csak teljesen letekert tápkábellel üzemeltesse.
- Ne csatlakoztassa közvetlenül fixen rögzített (beépített) elektromos vezetékhez.
- Állattartásban, illetve állattenyésztésben a készülék nem használható.
- Ne helyezzen idegen tárgyat a készülék nyílásaiba, mert így fennáll az áramütés, illetve a készülék sérülésének veszélye.
- Tartsa távol a gyermekeket, valamint a gyógyszer vagy alkohol befolyása alatt álló személyeket a készüléktől.
- A karbantartási és javítási munkálatokat csak szakember végezheti.
- Figyelem! Ne takarja le a készüléket - tűzveszély! Ügyeljen a készüléken található jelölésre (6. ábra).
- A készüléket tilos fürdőszobában használni.

- Soha ne csatlakoztassa vizes kézzel a hosszabbító kábel foglalatát vagy csatlakozódugóját. **Áramütés veszélye!**
- Kösse a készüléket külön fázisra (min. 10A), és az elektromos biztonság érdekében iktasson közbe egy áramvédő kapcsolót (FI-relét).
- A hosszabbító kábelek csatlakozóinak biztosítékainak meg kell felelniük az előírásoknak (Németországban: VDE 0100). Az előírások értelmében tehát csak a kábel átmérőjének megfelelő biztosítékot, ill. automatákat lehet használni. Ha túl nagy biztosítékot használ, kigyulladhat a kábel, illetve a tűz miatt az épületben is kár keletkezhet. Kérjük, vegye figyelembe az adott ország előírásait.
- A készüléket nem használhatják gyermekek, mozgáskorlátozott, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élő, illetve kellő tudással és/vagy tapasztalattal nem rendelkező személyek. Ezek a felhasználók kizárólag egy felügyelő személy jelenlétében, illetve annak utasításait betartva üzemeltethetik a berendezést. A készülék nem játék! Kérjük, ügyeljen arra, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá a készülékhez!

### **VIGYÁZAT!**

**Olvassa el a biztonsági útmutatásokat és utasításokat!** A biztonsági útmutatások és a használati utasítás betartásának elmulasztása elektromos áramütéshez, tűzkárhoz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg a biztonsági és a kezelési útmutatót.**

## **2. A készülék bemutatása (1. ábra)**

1. CEE-csatlakozó fedelének rögzítési pontja
2. Túlmelegedés-védelem visszaállító (RESET) gombja
3. Teljesítménykapcsoló
4. Termosztát szabályozó
5. Túlmelegedés-védelem érzékelő
6. Hősugárzó
7. Levegő-kimeneti rács
8. Termosztát érzékelő
9. 400V / 16A CEE beépített csatlakozó

## **3. Szállítási terjedelem**

- Nyissa ki a csomagolást, és vegye ki óvatosan a készüléket.

- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási és szállítási rögzítéseket (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, a szállítási terjedelemben leírt valamennyi alkatrészt és részegységet mellékeltek-e.
- Ellenőrizze, hogy a készüléken és az alkatrészekben találhatóak-e sérülések.
- Amennyiben lehetséges, őrizze meg a csomagolást a garancia lejártáig.

### **FIGYELEM!**

**A készülék és a csomagolás nem gyerekjáték! TILOS a műanyag zacskókat, fóliákat és kisebb darabokat gyermekek kezébe adni! Nem játék! Ezeket a gyermekek lenyelhetik. Figyelem! Fulladásveszély!**

- Kezelési útmutató
- Hősugárzó

## **4. Rendeltetésszerű használat**

A készülék szabadon állva, zárt helyiségek levegőjének felmelegítésre szolgál. Úgy helyezze el a készüléket, hogy az eleje 1,5 méterre, a többi része pedig 60 cm távolságra legyen a falaktól és a gyúlékony anyagoktól (bútorok, függönyök stb.). A készüléket stabil felületre állítva üzemeltesse. Ügyeljen arra, hogy teljesen össze legyen szerelve. Instabil felületen (pl. ágyban) tilos üzemeltetni.

A készüléket kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra használja. Bármilyen más, ettől eltérő felhasználás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az így keletkező károkért, illetve sérülésekért kizárólag a felhasználó/üzemeltető vonható felelősségre; a gyártót nem terheli semmilyen felelősség.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy eszközeink rendeltetésszerű használatához nem tartoznak hozzá a kereskedelmi, ipari célú és reklámtevékenységhez kapcsolódó alkalmazások. Nem vállalunk garanciát abban az esetben, ha az eszközt reklámozási, kereskedelmi, ipari, vagy hasonló jelleggel üzemelteti.

## 5. Műszaki adatok

Névleges feszültség:	400 V 3~ 50 Hz
Fűtési teljesítmény:	5000 W (2500 W / 5000 W)
Termosztát szabályozó:	fokozatmentesen állítható
Védettség:	IP 24

## 6. Üzembe helyezés előtt

Figyelem! Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a rendelkezésre álló feszültség megegyezik-e a típustáblán feltüntetett feszültséggel.

Vegye figyelembe az 1. pontban leírt biztonsági útmutatásokat.

- A légteljesítmény ellenőrzéséhez üzemeltesse a készüléket levegőkeringető üzemmódban (fűtés nélkül), és tartson egy papírt 10 cm-es távolságban a levegőkimeneti rács elé. A papírt el kell fújnia a rácsból.
- Az első használatot követően, vagy ha huzamosabb ideig nem használja a készüléket, furcsa szagot érezhet. Ez nem a meghibásodás jele.
- A különleges fűtési rendszer, valamint a nagy légteljesítmény révén előfordulhat, hogy a kifűjt levegőt hidegebbnek érzi a kereskedelmi forgalomban kapható más hőszugárzóknál. Ez nem azért van, mert a készülék meghibásodott.

### 400V-os hosszabbító kábel (2. ábra)

A hőszugárzó üzemeltetéséhez egy 5-pólusú, 16 A / 400 V CEE (legalább H07RN-F 5G1, 5mm<sup>2</sup>-es, gumibevonatú) hosszabbító kábel szükséges.

### A 400V-os hosszabbító kábel csatlakoztatása (3. ábra)



Ügyeljen arra, hogy a teljesítménykapcsoló „0” (KI) állásban legyen. Hajtsa fel a CEE-csatlakozó (B) fedelét (A), majd helyezze a csatlakozót a készülék hátoldalán található CEE-dugaljba (9). Akassza a csatlakozó fedelét a

rögzítési pontba (1). Csatlakoztassa a CEE-dugót (C) a 16 A-es CEE dugaljba.

## 7. Használat

**Útmutatás:** Ha a készülék a teljesítménykapcsoló és a termostát szabályozó helyes beállítása ellenére sem fűt, ellenőrizze, hogy a túlmelegedés-védelem leoldott-e. Szükség esetén állítsa vissza a 7.4 fejezetben leírtak alapján.

### 7.1 Fűtési teljesítmény kapcsoló (4. ábra/3.):

- „KI” állás (0)
- „Szellőző” állás (🌀)
- Gyenge fűtési teljesítmény 
- Maximális fűtési teljesítmény 

### 7.2 Termostát szabályozó / szobahőmérséklet-szabályozó (4. ábra/4.)

#### Útmutatás:

A ventilátor elindul, amint a készülék bekapcsol. A készülék csak akkor kezd el melegíteni, ha a szoba hőmérséklete a termostáton beállított hőmérséklet alá csökken, és be van állítva a fűtési teljesítmény.

Állítsa be a kívánt fűtési teljesítményt. Tekerje a szabályozót a „max.” jelre és hagyja is úgy, amíg a szoba hőmérséklete el nem éri a kívánt szintet. Ezután tekerje vissza a szabályozót egészen addig, amíg egy kattánó hangot nem hall. A termostát szabályozó automatikusan BE/KI kapcsolja a fűtőelemet.

### 7.3 Kikapcsolás, a ventilátor késleltetett leállítása

A készülék kikapcsolása után várjon kb. 20 percet, mielőtt újra visszakapcsolja azt. A hőszugárzót egy késleltetett ventilátor leállító rendszerrel szerelték fel, amely kikapcsolás (teljesítménykapcsoló „0” állásban) után a forró készüléket lehűti. 20 perc alatt a ventilátor néhány percre (többször) be- és kikapcsolhat. Ha a ventilátor folyamatosan forog, és 20 perc után sem áll le, akkor a helyiség magas hőmérséklete miatt nem tud magától kikapcsolni. Ebben az esetben húzza ki a hálózati dugót. Visszakapcsolás előtt ellenőrizze a túlmelegedés-védelmet (lásd 7.4 fejezet).

#### 7.4 Túlmelegedés-védelem

A levegő-kivezető rácson található egy termoelem, amely túlmelegedés esetén a fűtőelemeket lekapcsolja. A ventilátor ilyenkor tovább forog. Ez olyan esetben fordul elő, ha pl. még azelőtt kihúzza a készüléket, hogy az lehűlt volna (lásd: 7.3 fejezet), nem tartotta be a készülék üzemeltetéséhez szükséges minimális távolságot, vagy ha a készüléket lefedte. Ha a túlmelegedés-védelem leoldott, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózati dugót és várjon néhány percet, amíg a készülék leáll. A probléma elhárítása után (pl. letakart levegő-kivezetőrács) kapcsolja be újra a készüléket. Ehhez nyomja be erősen egy kis csavarhúzó segítségével a készüléken található „RESET” (újraindítás) gombot (5. ábra/2.), addig, amíg egy kattató hangot nem hall. A hőszugárzót az útmutató előző fejezeteiben leírt módon kapcsolhatja be újra. Ha a túlmelegedés-védelem folyamatosan bekapcsol, és nem sikerül feltárni a hiba okát, kérjük, forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.

### 8. Tisztítás, karbantartás és tartalék alkatrészek rendelése

#### 8.1 Tisztítás

- Tisztítási és karbantartási munkálatokat kizárólag kikapcsolt, az elektromos hálózatról leválasztott és lehűlt készüléken végezhet.
- A készülék tisztításához használjon enyhén megnedvesített törlőkendőt.
- A lerakódott port porszívó segítségével távolíthatja el.

#### 8.2 Karbantartás

- Karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag elektromos szakműhely, vagy az ISC GmbH végezhet.
- Az eszköz belsejében nincsenek karbantartást igénylő részek.

#### 8.3 Tartalék alkatrészek rendelése

Tartalék alkatrészek rendelésekor a következő adatokat adja meg:

- A készülék típusa
- Az eszköz cikkszama (Cikksz.)
- Az eszköz azonosító száma (A.sz.)
- A szükséges tartalék alkatrész száma

Aktuális árak, információk: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Tárolás

A készüléket és annak tartozékait sötét, száraz, fagytól védett helyen, gyermekektől elzárta tárolja. Optimális tárolási hőmérséklet: 5°C és 30°C között. A készüléket az eredeti csomagolásában tárolja.

### 10. Hulladékkezelés

A készülék csomagolása a szállítási sérülések kiküszöbölésére szolgál. A csomagolás anyaga nyersanyag, így az újrafelhasználható, vagy visszatáplálható a nyersanyagláncba. Az eszköz és tartozékai különböző anyagokból, pl. fémből, műanyagból készültek. A hibás részeket a veszélyes hulladékba kell helyezni. További felvilágosítást a szaküzletben vagy a helyi önkormányzatnál kérhet!

## 11. Hibaelhárítási útmutató

Ha a készüléket rendeltetésszerűen használja, nem léphet fel hiba. Ha mégis hibát észlel, kérjük, hogy az ügyfélszolgálat értesítése előtt ellenőrizze az alábbiakat.

Hibajelenség	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem működik	Nem csatlakoztatta a hálózati dugót Nem kapcsolta fel a hálózati kapcsolót A dugaljban nincs áram	Csatlakoztassa a hálózati dugót Kapcsolja fel a hálózati kapcsolót Ellenőrizze a dugalj biztosítékát
A készülék hideg levegőt fúj	Elérte a beállított hőmérsékletet A túlmelegedés-védelem kioldott	Állítsa vissza a túlmelegedés-védelmet (lásd: 7.4 fejezet, Túlmelegedés-védelem)





**Megfelelőségi nyilatkozat**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> erkl rt folgende Konformit t gem B EU-Richtlinie und Normen f r Artikel</li> <li><input type="checkbox"/> explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</li> <li><input type="checkbox"/> d clare la conformit  suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li><input type="checkbox"/> dichiara la seguente conformit  secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li><input type="checkbox"/> verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</li> <li><input type="checkbox"/> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el art culo</li> <li><input type="checkbox"/> declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li><input type="checkbox"/> attesterer f lgende  verensstemmelse i medf r af EU-direktiv samt standarder for artikel</li> <li><input type="checkbox"/> f rklarar f ljande  verensst mmelse enl. EU-direktiv och standarder f r artikeln</li> <li><input type="checkbox"/> vakuuttaa, ett  tuote t ytt   EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</li> <li><input type="checkbox"/> t endab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</li> <li><input type="checkbox"/> vyd v  n sleduj c  prohl sen  o shod  podle sm rnice EU a norem pro v robek</li> <li><input type="checkbox"/> potrjuje slede o skladnost s smernico EU in standardi za izdelak</li> <li><input type="checkbox"/> vyd va nasleduj ce prohl senie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre v robok</li> <li><input type="checkbox"/> a cikkekhez az EU- r nyvonal  s Norm k szerint a k vetkez  konformit t jelenti ki</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> deklaruje zgodnos c wymienionego poniżej artykułu z nast puj cymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li><input type="checkbox"/> декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</li> <li><input type="checkbox"/> paskaidro š du atbilstību ES direktīvai un standartiem</li> <li><input type="checkbox"/> apib dina š  atitikt m  EU reikalavimams ir prek s normoms</li> <li><input type="checkbox"/> declar  urm toarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</li> <li><input type="checkbox"/> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> <li><input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li><input type="checkbox"/> potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</li> <li><input type="checkbox"/> potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl</li> <li><input type="checkbox"/> следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</li> <li><input type="checkbox"/> проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</li> <li><input type="checkbox"/> ja izjavuva slednata soobraznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli</li> <li><input type="checkbox"/>  r n  ille ilgill AB direktifleri ve normlari gereğince aŗağid a aŗıklanan uygunluğ  belirtir</li> <li><input type="checkbox"/> erkl rer f lgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel</li> <li><input type="checkbox"/> L sir uppfyllingu EU-reglna og annarra stađla v ru</li> </ul> |
|---|--|

**Elektromos h sug rzo EH 5000 (Einhell)**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured L <sub>WA</sub> = dB (A); guaranteed L <sub>WA</sub> = dB (A)<br>P = KW; L/  = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-30; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 31.01.2011

Weichselgartner/Gesch ftsf hrer/Manager

Liu/Produkt-Management

First CE: 08  
Art.-No.: 23.382.66 L-No.: 11011  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR003481  
Documents registrar: Josef Landauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



**Kizárólag EU tagállamok részére.**

Soha ne dobja az elektromos készülékeket a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EK használt elektromos és elektronikus készülékek európai irányelvének, és annak nemzeti jogalkotásba ültetése értelmében a használt elektromos készülékeket külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell újrahasznosítani. A visszaküldött termékekkel kapcsolatos újrafelhasználási lehetőségek: Amennyiben az eszköz tulajdonosa lemond a termékről, gondoskodnia kell annak megfelelő újrahasznosításáról. Ezt megteheti a használt készülék újrahasznosítási központba történő leadásával. A központ a helyi és ipari hulladékgazdálkodásra vonatkozó előírásokkal összhangban újrahasznosítja a terméket. Ez nem vonatkozik a régi készülékekhez tartozó tartalék alkatrészekre, valamint elektromos alkatrész nélküli eszközökre.

**A dokumentáció vagy a termékkel kapcsolatos anyagok utánnomása vagy sokszorosítása kizárólag az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével lehetséges.**

***Műszaki változtatások joga fenntartva!***